



CHIESA  
E CULTURA

CHURCH AND  
CULTURE



COMUNITÀ  
EVANGELICA  
LUTERANA  
DI NAPOLI



KIRCHE UND  
KULTUR

# Capri

2/8 settembre 2019  
2.-8. september 2019  
september 2-8 2019

Chiesa Evangelica-Luterana  
Evangelisch-Lutherische Kirche  
via Tragara, 7

chiesa estiva aperta  
offene sommer kirche  
open summer church

Una settimana spirituale e culturale promossa dalla  
Comunità Evangelica Luterana di Napoli  
**Eine geistliche und kulturelle Woche, veranstaltet  
von der Evangelisch-Lutherischen Gemeinde Neapel**  
*A spiritual and cultural week promoted  
by the Evangelical Lutheran congregation of Naples*

con il sostegno di



con il patrocinio di

Chiesa Evangelica  
Luterana in Italia  
Evangelisch-Lutherische  
Kirche in Italien



Il programma prevede tutti i giorni brevi momenti di preghiera e di meditazioni, eventi e spazi interattivi nonché la possibilità di cura pastorale e conversazioni con la Pastora Elisa Schneider.

**Das Programm umfasst tägliche Andachten zur Mittags- und Abendzeit, kulturelle Veranstaltungen und Raum zur Interaktion sowie die Möglichkeit mit Pastorin Elisa Schneider ins Gespräch zu kommen.**

*The program includes a daily prayer at noon and in the evening, cultural events and interactive space as well as the possibility of conversations with Pastor Elisa Schneider.*

## Lunedì 2 settembre Montag, 2. September Monday, September 2

h. 12,00: Meditazione di mezzogiorno  
*Mittagsandacht / Prayer*  
h. 18,00: Meditazione serale  
*Abendandacht / Prayer*

h. 18,30: **Inaugurazione Mostra  
"70 anni della Chiesa Luterana in Italia"**  
*Ausstellungseröffnung  
"70 Jahre Evangelisch-Lutherische Kirche in Italien"*  
*Exhibition opening  
„70 years Evangelical-Lutheran Church in Italy“*

## Martedì 3 settembre Dienstag, 3. September Tuesday, September 3

h. 12,00: Meditazione di mezzogiorno  
*Mittagsandacht / Prayer*  
h. 18,00: Meditazione serale  
*Abendandacht / Prayer*

h. 18,30: **Conversazione**  
*Gespräch / Conversation*  
"Quattro personaggi alla ricerca della Zaubersinsel"  
I tedeschi a Capri nell'800  
*"Vier Persönlichkeiten auf der Suche nach der Zaubersinsel"*  
*Die Deutschen auf Capri im 19. Jahrhundert*  
*"Four Personalities seeking the Magic Island"*  
*The Germans on Capri in the 19th century*

A cura del Prof. Renato Esposito e della dott.ssa Christiane Groeben  
*Mit Beiträgen von Prof. Renato Esposito (Capri) und Christiane Groeben (Neapel)*  
With contributions by Renato Esposito (Capri) and Christiane Groeben (Naples)

## Mercoledì 4 settembre Mittwoch, 4. September Wednesday, September 4

h. 12,00: Meditazione di mezzogiorno  
*Mittagsandacht / Prayer*  
h. 18,00: Meditazione serale  
*Abendandacht / Prayer*

h. 18,30: **Presentazione del romanzo "Farida - dalla Siria a Berlino,  
via Lampedusa" di Giulia Campece**  
*Buchvorstellung auf Italienisch des Romans "Farida - von Syrien nach  
Berlin über Lampedusa" von Giulia Campece*  
*Book presentation in Italian of "Farida - from Syria to  
Berlin via Lampedusa" by Giulia Campece*

## Giovedì 5 settembre Donnerstag, 5. September Thursday, September 5

h. 12,00: Meditazione di mezzogiorno  
*Mittagsandacht / Prayer*  
h. 18,00: Meditazione serale  
*Abendandacht / Prayer*  
h. 18,30: **Film "Tarantelle luterane"**

Regia e sceneggiatura: Caroline von der Tann / Animazione e scelta della colonna sonora: Celesta Bufano / Camera e montaggio: Marco Gaudiello / Durata: 15 min.  
"Tarantelle luterane" è un cortometraggio che racconta la movimentata storia dei luterani a Napoli.  
*Regie und Drehbuch: Caroline von der Tann / Animation und Musik: Celesta Bufano / Kamera und Schnitt: Marco Gaudiello - Dauer: 15 Min.*  
*"Tarantelle Luterane" ist ein Kurzfilm, der die bewegte Geschichte der Lutheraner in Neapel zu erzählen.*  
*Director and screenplay: Caroline von der Tann / Animation and music: Celesta Bufano / Camera and editing: Marco Gaudiello - Duration: 15 Min.*  
"Tarantelle Luterane" is a short film about the eventful history of the Lutherans in Naples

## Venerdì 6 settembre Freitag, 6. September Friday, September 6

h. 12,00: Meditazione di mezzogiorno  
*Mittagsandacht / Prayer*  
h. 18,00: Meditazione serale  
*Abendandacht / Prayer*

### h. 18,30: **Open Stage**

Open Stage: è un palco "aperto" per chiunque voglia cimentarsi in un'attività artistica, canora, letteraria ...  
*„Open Stage“: Offene Bühne für alle, die etwas Künstlerisches, Musikalisches oder Literarisches darbieten wollen.*  
Open stage for everyone who wants to perform something artistic, musical or literary.

## Sabato 7 settembre Samstag, 7. September Saturday, September 7

h. 12,00: Meditazione di mezzogiorno  
*Mittagsandacht / Prayer*

h. 18,30: **Concerto Kaos Bites dell'Associazione Kaos Music Lab di Anacapri**  
*Konzert "Kaos Bites" der Organisation KAOS MUSIC LAB aus Anacapri*

## Domenica 8 settembre Sonntag, 8. September Sunday, September 8

h. 10,00: Culto in tre lingue  
*Gottesdienst in drei Sprachen*  
*Service in three languages*

EVENTI GRATUITI APERTI A TUTTI  
FREIER EINTRITT  
FREE ENTRANCE

Al termine degli incontri per tutta la settimana sarà possibile incontrare personale e referenti del progetto di solidarietà in favore delle persone disagiate dell'Ospedale Solidale della Fondazione Evangelica Betania / Im Anschluss an die Veranstaltungen wird es während der ganzen Woche Gelegenheit geben zur Begegnung mit Mitarbeitern und Verantwortlichen für Sozialprojekte des Solidarischen Krankenhauses der Ev. Stiftung Betania (Neapel) / At the end of each event it will be possible to meet with collaborators and persons responsible for the social projects of the solidary hospital of the Evangelical Betania Foundation (Naples)